

國立成功大學

112學年度碩士班招生考試試題

編 號：348

系 所：法律學系

科 目：法文

日 期：0206

節 次：第 4 節

備 註：不可使用計算機

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、克漏字填空（單選題，每題 4 分，共 20 分）

Le groupe de K-pop BTS, l'un des plus influents de la planète et qui ___1.___ récemment reçu par le président américain, Joe Biden, a ___2.___, mardi 14 juin, une pause pour que chacun des sept jeunes hommes le composant se concentre sur sa propre carrière.

L'annonce, qui a fait l'effet d'une bombe, a été ___3.___ lors d'un dîner retransmis en ligne pour marquer l'anniversaire du boys band formé de sept artistes sud-coréens d'une vingtaine d'années, ___4.___ comme des ambassadeurs d'une partie de la jeunesse du monde entier et extrêmement ___5.___, notamment aux Etats-Unis.

* (取材摘錄自 Le Monde, « Groupe de K-pop BTS annonce une pause dans sa carrière », le 14 juin 2022, , <https://www.lemonde.fr/>)

1. (A) a été (B) est (C) soit (D) être
2. (A) annonce (B) annoncé (C) divorcé (D) prédite
3. (A) forgée (B) cachée (C) fait (D) faite
4. (A) considérant (B) considérer (C) considérés (D) considéré
5. (A) discutables (B) occupés (C) populaires (D) solitaires

二、請將法學專有名詞之中文翻譯為法文，將法文翻譯為中文（每題 4 分，共 20 分）

1. 商標權
2. 警察
3. l'obligation
4. le Code civil
5. la censure constitutionnelle

三、請將以下法文文章翻譯為中文（30 分）

Le premier rapport national sur la mise en œuvre à Taiwan de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CIEDR) a été publié le 14 décembre à Taipei par le ministère de l'Intérieur. Il reflète les initiatives entreprises par le gouvernement pour assurer la protection des droits de tous les membres de la société.

D'après le ministère, le rapport met en avant des mesures à prendre par le secteur public pour encourager la diversité culturelle, notamment via la justice historique et transitionnelle pour les peuples autochtones, la revitalisation des langues et cultures des minorités et la protection de leurs droits humains fondamentaux.

* (資料來源：Taiwan Info, « Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale : Taiwan publie son premier rapport », 16/12/2022, <https://taiwaninfo.nat.gov.tw/>.)

四、請將法學法文翻譯為中文（每題 15 分，共 30 分）

1. Article 544 du Code civil

La propriété est le droit de jouir et disposer des choses de la manière la plus absolue, pourvu qu'on n'en fasse pas un usage prohibé par les lois ou par les règlements.

2. Article 11 de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789

La libre communication des pensées et des opinions est un des droits les plus précieux de l'Homme : tout Citoyen peut donc parler, écrire, imprimer librement, sauf à répondre de l'abus de cette liberté dans les cas déterminés par la Loi.